

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 52 (1990)

**Heft:** 10

**Rubrik:** Les sièges et leur entretien

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Les sièges et leur entretien

Willi von Atzigen et Hans-Ueli Schmid, ASETA

**Le siège d'un véhicule agricole est soumis à des exigences les plus diverses qui vont de la détérioration du rembourrage à l'usure de la suspension. Dans certains cas, la poussière et la rouille peuvent en-rayer le réglage du poids et de la position du chauffeur: ce dernier aura alors de la peine à s'adapter au siège. Même les sièges, équipés des raffinements les plus modernes ne peuvent protéger le chauffeur des trépidations de la mécanique, préjudiciables à la santé. Avec les instructions ci-dessous, nous allons démontrer comment, avec peu de moyens, fonctions et confort d'un siège seront entretenus.**

Si des déchirures dans l'étoffe dérangent plutôt l'œil, la suspension elle aussi ne tardera pas à subir de sérieux dommages qui nuiront au confort du chauffeur. Comme l'on s'habitue à ces imperfections, elles ne seront prises au sérieux qu'à l'apparition de douleurs lombaires. C'est pourquoi, un contrôle du siège à intervalles réguliers fait partie du service du véhicule.

## Rembourrage

Mis à part les dommages causés par les souillures et l'humidité, le rembourrage des sièges est sollicité avant tout par l'effet provenant des trépidations de la mécanique. Bien que le confort n'en subisse pas les conséquences directes, les rembourrages et housses en cuir synthétique sont plus robustes que ceux confectionnés en tissu. L'entretien de ces derniers avec un produit d'entretien pour cuirs artificiels fera l'affaire.

Le rembourrage recouvert de tissu remplit les exigences actuelles de confort. De temps à autre, il n'est pas superflu de passer l'aspirateur dans la cabine et sur le siège procurant ainsi une place

de travail agréable au chauffeur. La plupart des fabricants ont nanti les housses de fermetures rapides qui facilitent le nettoyage ou leur remplacement.

## Paliers et guidages à rouleaux

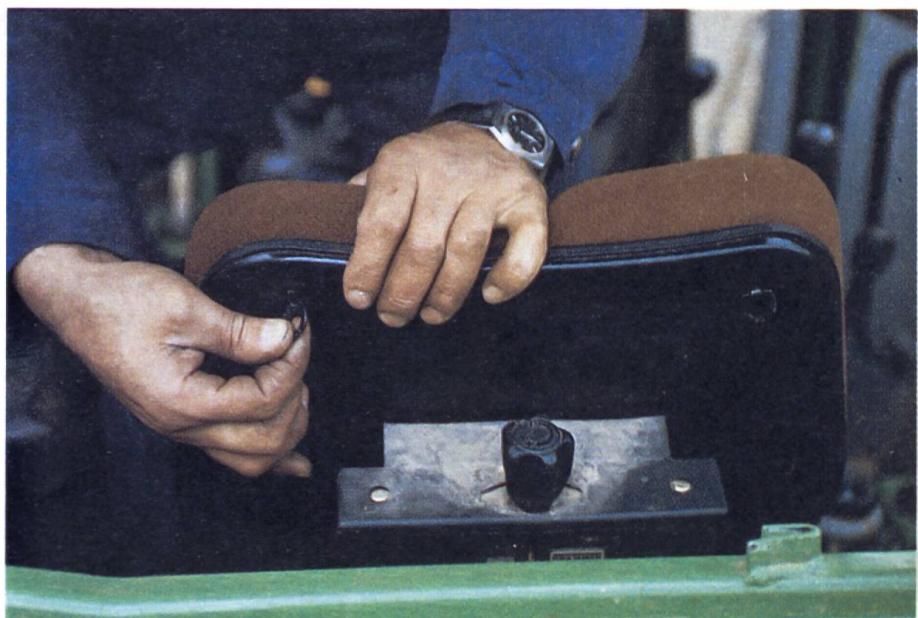
Sauf exception, paliers et guidages à rouleaux sont en matière plastique. A côté d'un nettoyage régulier, effectué au moyen de

torchons et d'air comprimé, il est recommandé de graisser les parties avec une huile appropriée ou tout autre produit lubrifiant synthétique.

Après un certain temps, les rouleaux usés irrégulièrement du même côté ne glissent plus: le jeu entre eux augmente et devient la cause de bruits désagréables, entravant certaines fonctions. De plus, si les rouleaux sont endommagés, leur réparation est à déconseiller. Un remplacement de ceux-ci en temps opportun vaut la peine: quatre nouveaux rouleaux reviennent à peu près à Fr. 20.-.

## Amortisseurs

Les amortisseurs ont pour but d'empêcher les secousses dues à une forte usure de la suspen-

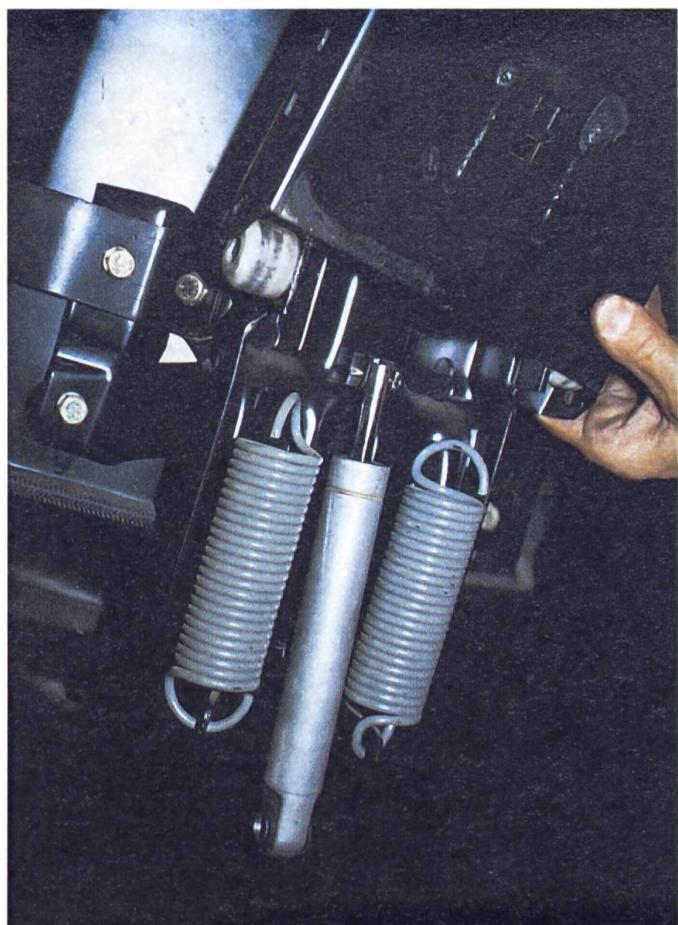


Diverses fabrications permettent un montage et démontage facile des housses, grâce à un système de fermeture rapide.

sion. Pour le conducteur, le contrôle des amortisseurs est le plus souvent une question d'appréciation. On peut procéder à un contrôle en comparant simplement avec un amortisseur en bon état. Un nouvel amortisseur coûte entre Fr. 90.- et Fr. 120.-.



*Remplacer les parties détériorées.*



*Un bon réglage des amortisseurs et de la suspension favorise le confort.*

#### Fournisseurs:

AUPAG SA GRAMMER/Sable  
8954 Geroldswil

DS Technik BOSTROM/Kab  
8174 Stadel

Viktor Erzeugnisse SA ISRI/Sifra  
8580 Amriswil

Hans Kunz KLEPP/Auterhoff  
6262 Langnau

#### Suspension

En principe, la suspension ne présente aucun problème. Ce sont plutôt les vis de réglage fixes qui causent des ennuis. Ici aussi, un bon lubrifiant peut faciliter les choses. Afin qu'aucun dépôt de

souillures ne se forme, les rails de réglage doivent uniquement être nettoyés et non lubrifiés. A l'aide d'un râcloir ou d'un fin papier abrasif, il est possible d'atteindre les surfaces internes du rail.

#### Facilitez les dépassemens!

Conducteurs de véhicules automobiles agricoles, lorsque vous remorquez des chars de récolte ou conduisez une machine à récolte totale, facilitez chaque fois que vous le pouvez les dépassemens! Les autres usagers de la route vous en seront reconnaissants.

#### Signalez et éclairez suffisamment

les machines et outils portés dépassant, de côté ou à l'arrière, le véhicule automobile agricole (tracteur, char automoteur, etc.)!

**Pour l'herbe, le foin et le maïs, il existe beaucoup d'hacheuses.**

**Pour un hachage exact et une extraordinaire capacité de rendement, il existe la ligne CLAAS Jaguar.**



La ligne CLAAS Jaguar est née des relations et des hautes exigences de la pratique: un temps de préparation très court, d'un maniement simple, de grands services et d'une conduite confortable. Une centrale électronique encastrée, une nouvelle cabine sur amortisseurs, ce sont là que quelques avantages cités. Dans l'herbe, le foin, la paille ou le maïs, la CLAAS Jaguar coupe avec exactitude, avec un rendement extraordinaire aussi dans des conditions difficiles.

Allamand, Landmaschinen und Traktoren  
Morges 021/801 41 21

Landtechnik AG  
Zollikofen 031/ 57 85 40

Meier Maschinen AG  
Marthalen 052/ 43 21 21

**La qualité sur le champ.**

**CLAAS**

**LE SPECIALISTE DE LA RECOLTE**